

## О ЛОГИКЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ТРАНСЛЯТОРА ТЕКСТОВ ИЗ ФИЗИКИ В МЕДИЦИНУ

Ермаков А.И.<sup>1\*</sup>, Гольдштейн С.Л.<sup>1</sup>, Грицюк Е.М.<sup>2</sup>

<sup>1)</sup> Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина, г. Екатеринбург, Россия

<sup>2)</sup> ГАУЗ СО МКМЦ "Бонум", Екатеринбург, Россия

\*E-mail: [ae.ermakov995@gmail.com](mailto:ae.ermakov995@gmail.com)

## ABOUT THE LOGIC OF THE FUNCTIONING OF PHYSICS TEXTS TRANSMITTER IN MEDICINE

Ermakov A.I.<sup>1</sup>, Goldshtein S.L.<sup>1</sup>, Gritsyuk E.M.<sup>2</sup>

<sup>1)</sup> Ural Federal University, Yekaterinburg, Russia

<sup>2)</sup> State autonomous Health Institution of the Sverdlovsk region "Multi-profile Clinical Medical Center "Bonum", Ekaterinburg, Russia

Annotation. The logic of translation of texts from physics to medicine is presented, giving hope for computer translation of such quality that will ensure the interest of the medical institution in using the results of physical research.

Задача донести информацию от специалиста одной предметной области до специалиста другой сегодня весьма актуальна, прежде всего, с появлением понятия «трансляционная медицина» [1], требующая разработки транслятора текстов, учитывающих эту специфику, например, при переводе из физики в медицину.

Логика работы транслятора может быть представлена следующей схемой в соответствии с прототипом [2] по шагам:

1. Специалист-физик получил новое знание (представленное как результаты и выводы научной статьи);
2. На основе нового знания предлагает техническое решение, желательно в виде патента;
3. Создает идеальный образ – представление о технологии реализации технического решения, так называемый «идеал»;
4. Преобразует «идеал» в маркетинговую «иллюзию» [3], привлекательную для инвестора, в частности, специалиста в области медицины;
5. Медик реагирует на предложение;
6. При положительной реакции медика физик реализует свое решение, иначе медик отказывается от услуг физика или «просит» другую «иллюзию».

Исходя из этой схемы место разрабатываемого транслятора в четвертом шаге - замена (полная или частичная) услуг маркетолога.

Таким образом, транслятор из физики в медицину призван обеспечить преобразование текста о физических результатах (законы, постулаты, понятия, модели), которые были бы понятными, представляющими интерес для медика и, возможно, полезными для улучшения его профессиональной деятельности.

Благодаря логике работы транслятора из физики в медицину разработаны прежде всего его экранные формы.

В качестве примера учебной версии транслятора рассмотрены модели простейшей механики, которые могут представлять организационно-методический интерес для совершенствования управленческой деятельности медицинской организации. Специфика транслятора при этом в том, что в рамках одного и того же естественного языка должен быть адекватно использован узко профессиональный диалект.

1. Трансляционная медицина [Электронный ресурс] // [сайт]. Режим доступа: <http://transmed.almazovcentre.ru/jour>.
2. Карлсон Б., Никола Тесла. Изобретатель будущего, Эксмо (2018).
3. Алгоритм формирования маркетинговой стратегии коммерциализации инновации [Электронный ресурс] // [сайт]. Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=26015003>.